

中外文化比较研究书系

宗教民俗文献 与小说母题

王立/著



ZHONGWAI
WENHUABIJIAO
YANJIUSHUXI

吉林人民出版社

宗教民俗文献与小说母题

王 立/著

吉林人民出版社

(吉)新登字 01 号

宗教民俗文献与小说母题

著 者 王 立
责任编辑 范中华
责任校对 顺 达

封面设计 翁立涛
版式设计 舒 梧

出 版 者 吉林人民出版社 0431—5649710
(长春市人民大街 124 号 邮编 130021)
发 行 者 吉林人民出版社
印 刷 者 长春市华艺印刷厂

开 本 850×1168 1/32
印 张 15.75
字 数 395 千字
版 次 2001 年 11 月第 1 版
印 次 2001 年 11 月第 1 次印刷
印 数 1—3 000 册

标准书号 ISBN 7-206-02747-4/G·1184
定 价 28.00 元

如图书有印装质量问题,请与承印工厂联系。

内容简介

文学史的跨学科、超国界研究，当代学术颇为瞩目。但古代小说母题研究，相对于民俗故事、神话研究领域，尚显薄弱；其大面积铺开的实证性研究，更显不足。本书以中国古代小说母题为对象，展开专题研究，略作跨文化溯源和侧重母题与民俗宗教联系的考察。共分绪论、十二章和结语，全文 36 万字。

绪论“母题概念与小说母题的研究现状”，界定了适合于中国文学的主题母题概念，简介 20 世纪主题学研究五大阶段及倾向特点，分五方面列举 20 世纪中国古代小说母题研究的具体创获。以下从民俗宗教和跨文化视野，分专题探索古代小说母题文化内涵。1、“树神遭害”，从佛经影响、道教禁伐和树神生命意识角度探讨了古人对伐树的反思；2、“金银变化”，从佛经变化观念、货币制度和埋宝掘藏风习等，透视母题盛兴原因及伦理意义；3、“睡显真形”，探讨佛教轮回、本土变形思想与英雄发迹变泰描写的关系；4、“动物崇拜”，揭示佛经动物描写、兔崇拜之于英雄命运转化的引导功能；5、“天书”，列举了正统思想对天书成败两大系列小说的介入，及道教典籍、民间宗教崇拜等在造反起事小说中的表现；6、“铭知发者”，寻究了该项神秘预言作用及成因；7、“中古译经复仇”，分析了中古汉译佛经复仇描写对于中国同母题的影响；8、“引诱不成反诬”，比较了中外同

2 宗教民俗文献与小说母题

母题小说反映的女性弱点及性别文化特征；9、“番女求偶”，揭示了汉族作家对外族女性形象的加工重塑；10、“海岛巨人”，以佛经大鱼故事为支点，探讨东南沿海俗闻对于海外的偏见。

第11章，概述中国古人母题溯源探索实践；第12章列举了小说母题的多种成因；“结语”回顾主题学理论的引进复兴过程，母题研究对现有文学史研究模式的冲击，对名家名著研究的补充，该方法的不足，并对新世纪母题研究予以前瞻。

Abstract: A Cultural Study on Relationships Between Religion Folklore and Certain Motifs of Chinese Ancient Novels.

The cross - discipline and cross - nation studies on literature history have been focused on present academic circles. However, in comparison with studies on folklore and myth, the study on motifs of Chinese ancient novels is quite insufficient, let alone the widely positive study. In such a case, this dissertation attempts to do a monographic study on motifs of Chinese ancient novels in which the cross - culture origin of motifs is traced back and the investigations between motifs and religions, folk customs are emphasized. Apart from the preface and the conclusion, this dissertation consists of twelve chapters, totally 360, 000 words .

In preface, Concept and Current Research Situation of Motif, the dissertation, specifically define concepts of motif and theme that are suitable for Chinese literature; then briefly introduces five research stages of thematology and their respective features in the 20th century; and finally, from five aspects, exhaustively cites the research practice and achievements of motifs in Chinese ancient novels.

As follows, from the views of religion, folk customs and cross - culture, the dissertation seeks for the cultural connotations of Chinese ancient novel' s motifs respectively. In Chapter One, the motif Disasters of Tree God is concerned. From the points such as influence of Buddhist

Scriptures, Taoist prohibition on tree cutting and the biological consciousness for Tree God, the dissertation probes into ancient people's introspection on tree cutting. In Chapter Two, the motif Bullion Variations is dealt with. With studies on the variation idea in Buddhist Scriptures, monetary system and social customs of digging hidden treasures, the dissertation surveys reasons for the prosperity of this motif and its ethical implications. In Chapter Three, the motif Betraying Oneself in Sleep is considered. The dissertation focuses on relationship between ideas of Buddhist samsara, national variation and the narration of heroes' fortune. In Chapter Four, the motif Animal Worship is studied. The dissertation delineates the leading functions of animals' descriptions and rabbit worship in Buddhist Scriptures for the change of heroes' fate. In Chapter Five, the motif Holy Edict is dealt with. The dissertation not only demonstrates that the two series of novels in which Holy Edict played a valid or an invalid role were restricted by orthodox ideas, but also lists presentation of worship for classical Taoist and folk religious works in novels that mainly told the rebellions. In Chapter Six, for the motif Mysterious Object of Prophecy, the dissertation mainly searches for predicting functions of mysterious objects and their formation. In Chapter Seven, the motif Vengeance in Medieval Translation of Buddhist Scriptures is concerned. The influence of vengeance in Medieval Translation of Buddhist Scriptures over the same motif in Chinese novels is analyzed in detail. In Chapter Eight, the motif Seduction and Malign is taken into account. The dissertation compares the female weakness and sexual culture features, which were reflected both in foreign and Chinese novels of the same motif. In Chapter Nine, the motif Spouse - seeking of Barbaric Women is discussed. The dissertation reveals that the writers of Han Nation have portrayed the images of different nation women. In Chapter Ten, the motif

Island Giant is considered. On the basis of the folklore about giant fish, the paper discusses the prejudice which the folk customs of people in southeast sea coasts hold upon the overseas.

Chapter Eleven mainly summarizes ancient Chinese people's origin - tracing practice for motifs, and Chapter Twelve lists lots of causes for the formation of motif in novels. In conclusion, firstly the dissertation looks back on the introduction and rejuvenation processes of thematology theory, then discusses the shocks which the achievements of motif study have made upon the research patterns of present literary history, puts forward some supplement for previous studies on famous works and writers, points out some deficiencies of this model, and finally makes prospects for further study on motif in the new century.

目 录

绪 论 母题概念与小说母题的研究现状	(1)
一、母题与主题概念的联系与区别	(1)
二、小说题材的主题审视与母题史演变规律	(20)
三、小说母题的跨文化寻踪与比较	(22)
四、国别文学的小说母题史研究	(28)
五、特定题材与主题关系的跨文体研究	(35)
第一章 植物崇拜与古代小说树神遭害母题	(42)
一、伤树血出与植物遭害体现的血崇拜观念	(42)
二、伐树的要诀与树神的厄运	(46)
三、外域树木崇拜触媒和佛经母题传播	(53)
四、树神崇拜中的生命意识种种	(65)
五、民间社树崇拜、道教禁伐戒律与物老成精观念 ...	(75)
六、树木崇拜的世界性神话与文学母题	(81)
七、树神警告和威慑力在小说中的铺叙	(87)
八、人与树木相依为命思想及其表现方式	(92)
第二章 掘宝风习与古代小说金银变化母题	(97)
一、金银变化母题总体上的伦理趋向	(97)
二、明清金银变化母题的新貌与新创	(101)

三、金银变化神秘崇拜来源及演变阶段·····	(109)
四、中古汉译佛经故事及母题的根本性确立·····	(114)
五、银作为中心货币的民俗影响·····	(120)
六、银化白鼠的众多文本依据·····	(125)
七、撙节尚俭、安土重迁与埋宝掘藏风习·····	(128)
八、母题的深在文化启示及其结构功能·····	(133)
第三章 变形信仰与古代小说睡显真形母题·····	(137)
一、草野英雄幸运命运的无意显露·····	(137)
二、知遇渴求对于慧眼识英者的期盼·····	(147)
三、“人化异类”模式与本土变形观念·····	(150)
四、佛教转世轮回思想与本土传统的融合·····	(161)
五、人化水族的原始巫术意义·····	(166)
六、母题与“危时显真形”、“露形遭误伤” 的联系·····	(170)
七、余论·····	(177)
第四章 动物崇拜与古代小说发迹变泰母题·····	(178)
一、母题的正宗类型与定型化过程·····	(178)
二、母题在不同题材小说中的生动表现·····	(181)
三、史传文学中母题的定型及其历时发展线索·····	(186)
四、兔意象与兔崇拜的祥瑞内核·····	(189)
五、戏剧悬念及其在英雄命运戏剧性 转变中的作用·····	(196)
第五章 道教、民间宗教与古代小说天书母题·····	(201)
一、天书的双重结构及角色阐释·····	(201)
二、天书的先导与神格观念渊源·····	(209)
三、天书仙化效能汇入与母题的民间典籍崇拜·····	(217)
四、动物精灵为天师角色与“见影称王”模式·····	(228)

五、“为王者师”思想与其工具载体的结合及 保存场所·····	(241)
六、天书禁忌与母题反讽之旨的历史演变·····	(248)
七、余论·····	(257)
第六章 神秘预言与古代小说铭知发者母题 ·····	(261)
一、母题的几种主要类型及其具体表现·····	(261)
二、母题萌芽及其与谶纬文化的内在联系·····	(269)
三、母题若干要素及连带的诸般文化因子·····	(275)
四、谣言理论及母题成因意义的当代阐释·····	(281)
五、母题的顽强嗣续及广为生发·····	(287)
第七章 中古汉译佛经与古代小说复仇母题 ·····	(291)
一、佛经果报观念对印度古俗的改造及 仇怨情结消减·····	(291)
二、中古汉译佛经复仇主题的主要艺术机杼·····	(298)
三、佛经故事的异质参照及其与中土传统比较·····	(303)
四、佛经故事给予中国传统复仇文学作品的影响·····	(306)
五、佛经故事对于其他与复仇相关母题 模式的开启·····	(309)
第八章 女性弱点与古代小说引诱不成 反诬母题 ·····	(312)
一、佛经故事的原创与中国文学中的早期仿制·····	(312)
二、市民生活情趣对母题价值趋向的微妙制约·····	(316)
三、世界文学中同母题故事的表现种种·····	(320)
四、母题展示的女性弱点及性别文化诸特征·····	(323)
第九章 平民理想与古代小说番女求偶母题 ·····	(333)
一、番女倾慕汉将的种种具体表现·····	(334)
二、大汉族主义视界对异族女子形象的艺术加工·····	(336)

M1619/12

三、传统性别文化观念之于母题的影响	(344)
四、夷夏之辨既有观念对母题的浸染	(350)
五、番女慕汉将母题的文化反思意义	(354)
第十章 滨海俗闻与古代小说海岛巨人	
食人母题	(357)
一、海岛邂逅巨人的叙事模式	(358)
二、巨人故事的本土仙话背景	(364)
三、汉译佛经海中大鱼故事及其现实依托	(377)
四、海外意外获宝与商人发迹变泰 母题之间的关联	(381)
五、华夏文化模式对于海外传说的 误读、偏见及加工	(384)
六、中外同类型故事的比较	(390)
第十一章 中国古代小说鉴赏研究中的 主题学思想	(397)
一、古代小说研究中的母题溯源法	(397)
二、关于母题复制雷同的指摘	(405)
三、俞樾的母题文献溯源实践及其历史功绩	(407)
四、话本小说入话主题学效应的追索	(411)
第十二章 中国古代小说母题的文化成因	(419)
一、怀古仿古诗学理想与小说母题	(419)
二、史传野史传统与小说母题	(426)
三、学习方式、期待视野与小说母题	(429)
四、外域宗教文献介入与小说母题	(434)
五、市民趣尚、宗教民俗与小说母题	(441)
结 语 中国古代小说母题研究反思与前瞻	(455)
一、主题学理论的引进与复兴	(456)

二、母题研究对于现有文学史研究模式的冲击	(459)
三、母题研究对于名著研究盛行现象的 反拨与补充	(465)
四、母题研究方法的某些缺陷不足	(471)
五、古代小说母题研究的新世纪前瞻	(474)
主要参考文献	(478)
后 记	(490)

绪 论 母题概念与小说 母题的研究现状

一、母题与主题概念的联系和区别

主题 (theme) 一语, 是西方文学理论中的概念, 我国与之相对应的古代文论术语是“意”、“立意”。西方 19 世纪末盛行起“主题学”这一学科, 诚如国外较有权威性相关专著总结的: “从历史上看, 文学研究中被称作主题学 (thematology, stoffeeschite) 的这一分支, 从一开始就遭到了十分强烈的怀疑乃至否认, 以至到了今天, 要消除这种根深蒂固的偏见似乎还很困难。”^① 这之中的弱点之一, 就是“术语上的不确定性”。所以, “词语意义上的含糊是主题学 (thematic, thematology) 这一研究新领域中经常出现误解的主要根源”^②。其原因之一是在不同民族文学的背景上使用这些术语时, 其语义随着其文化流向而改变, 并不总是一

① [美] 乌尔利希·韦斯坦因:《比较文学与文学理论》, 刘象愚译, 辽宁人民出版社 1987 年版, 第 121 ~ 125 页。

② [瑞士] 弗朗西斯·约斯特:《比较文学导论》, 廖鸿钧等译, 湖南文艺出版社 1988 年版, 第 231 页。

致的。

母题 (motif), 也可以译作“情节单元”。这一考虑似乎也不是没有来由, 台湾学者金荣华先生说:

“情节单元”一词, 就是西方所谓的 (motif)。前贤或译 (motif) 为“母题”, 似乎有音义兼顾之妙, 但实际并未译明其意义, 因为“motif”所指是一则故事中不能再加分析的最简单情节, 译作“母题”使人误会其中还有较小的“子题”。有人译作“子题”, 意在表明其为最基本的情节, 但是译作“子题”会使人想到其上还有较大的“母题”, 而一则故事固然可能由几个“motif”组成, 也可以只有一个“motif”, 所以仍不妥当。^①

用“情节单元”, 意在避免误解, 强调了母题是最小的叙述单元。而汤普森《民间文学母题索引》索性说母题就是“能在民间传统中辨认出来的民间故事的最小单元”, 说明母题是组成情节或叙述的不可再分的基本单位。汤普森该书, 广泛搜罗口头流传的神话、传说、故事和叙事诗歌, 从中提取母题两万余个 (共有 23500 个编号, 但有空缺留待补充), 按二十三个部类编排。他将母题以及母题和类型之间的关系解释为:

一个母题是一个故事中最小的, 能够持续在传统中的成分。要如此它就必须具有某种不寻常的和动人的力量。绝大多数母题分为三类。其一是一个故事中的角色——众神, 或非凡的动物, 或巫婆、妖魔、神仙之类的

^① 金荣华:《六朝志怪小说情节单元分类索引》,台北中国文化大学中国文学研究所 1984 年版。

生灵，要么甚至是传统的人物角色，如像受人怜爱的最年幼的孩子，或残忍的后母。第二类母题涉及情节的某种背景——魔术器物，不寻常的习俗，奇特的信仰，如此等等。第三类母题是那些单一的事件——它们囊括了绝大多数母题。正是这一类母题可以独立存在，因此也可以用于真正的故事类型。显然，为数众多的传统故事类型是由这些单一的母题构成的。

一种类型是一个独立存在的传统故事，可以把它作为完整的叙事作品来讲述，其意义不依赖于其他任何故事，当然它也可能偶然地与另一个故事合在一起讲，但它能够单独出现这个事实，是它的独立性的证明。大多数动物故事；笑话和轶事是只含一个母题的类型。标准的幻想故事（如《灰姑娘》或《白雪公主》）则是包含了许多母题的类型。^①

可见，母题和类型是两个概念。母题是故事中最小的叙述单位，可以是一个角色、一个事件或一种特殊背景，类型是一个完整的故事。类型是由若干母题按相对固定的一定顺序组合而成的，它是一个“母题序列”或者“母题链”。这些母题也可以独立存在，从一个母题链上脱落下来，再按一定顺序和别的母题结合构成另一个故事类型。由于有了母题分析，历史地理学派才有可能把民间故事中持续不变和灵活易变这两种要素区分开来，以便追索它的原型。因而它是对故事作历史地理比较研究时的基本分析工具。

而事实上，上面的定义，是就母题较严格意义上而言，有不

① [美] 斯蒂·汤普森：《世界民间故事分类学》，郑海等译，上海文艺出版社1991年版，第499页。

少母题下面的确还包含着一定数量的小母题——这是较广义的说法。本文，即采取这较为宽泛的意义。

以母题为中心追溯文学作品生成过程中的借鉴因素，则称之为母题研究。由于许多母题具有跨国界分布的现象，于是，溯源性的母题研究（包括小说母题研究），也就往往与中外比较文学挂上了钩。

本论文主要采用母题研究方法，研究对象以中国古代小说为主，重点探讨宗教民俗与小说母题的具体关系。

一位俄国汉学家在三十年前（1970年）指出：“中国古典文学（古典小说在内）用了哪些民间文学母题，是怎么用的，这个问题据我所知迄今尚没有人予以探讨。我这里是第一次提出这个问题。”近年，他却不同意金荣华教授的上述看法，认为：“在中国，据我所知还很少运用母题这一概念。台湾只有1984年出版了中国文化大学金荣华教授的《六朝志怪小说情节单元索引》和1989年出版的《台东卑南族口传文学选》所附卑南族故事情节单元索引中使用了母题的概念。金教授将母题称为‘情节单元’，这是较早期的说法。据民间文学研究专家普罗普（V·Propp）教授的《民间故事形态学》所论，民间故事的情节单元不是母题而是人物的功能（一定的动作）。目前汉文还没有找到一个合适的词，我只得暂时仍然借用，特别是我所研究的是史诗的母题，而不是民间故事的情节单元。民间文学中，一个母题可以有三种不同形式：一般的形式，淡化（减弱）或强化的形式。淡化形式中其淡化程度又各有不同。研究民间英雄史诗的著名俄罗斯学者如日尔蒙斯基院士、梅列金斯基教授、格林采尔博士都专门谈到民间史诗运用的一些母题，如英雄奇生（感生）、英雄诞生前的预兆（证明他未来必大贵）、儿时的莽撞或淘气、刀枪不入、英雄的神马、神奇的武器、结义弟兄、英雄求婚（包括男女英雄决斗后的订婚）、父子决斗（一般互不认识）、被追击的英雄、人物不

知去向（或英雄本人或其妻、其妹被抢到不知何处去了）、英雄死亡的讹传、英雄去寻找可与之较量的对手（敌人或恶人）、英雄下阴司、英雄与魔王（或妖怪）斗争、胜利大团圆等等，自然还有一些其它母题。”^①且不说1970年至今学界研究情况有了很大变化，仅就他所说的中国三十年前的情形，我们也是不能完全同意的。

但是应当承认，以这种母题研究方法，来较为全面地、大面积地探讨中国古代小说，则的确不是太多。

对于“母题”和“主题”的理解，有许多歧义。相当一部分人将“主题”一语从心理学角度上理解，认为其是表明创作主体主观态度的一种意义（作品中同问题或思想有关的方面）。即“主题就是个人对世界独特的态度。一个诗人心目中主题的范围就是一份目录表，这份目录表说明了他对自己生活的特定环境的典型反应。主题属于主观的范围，是一个心理学的常量，是诗人天生就有的”^②。由此派生出“动机”（motives，即母题），认为文学的意义是诗人个人体验的结果，他按这种体验形成的模式在创作过程中捕捉与之相对应的题材，因此创作主体的想象力就产生了艺术。以心理分析法来研究作品中所表现的与心理模式对应着的基本特点，也可以称之为母题研究。

另一种意见认为，“母题和主题属于主题学的范畴，而不是意义的单元”；意义既指作品中同问题或思想有关的方面，仍属内容范畴，很容易让位给更为深刻的意蕴（significance），这样，“文学中内容和意义之间的关系常常由意象和象征、母题和问题、

① [俄]李福清：《三国演义与民间文学传统》，尹锡康、田大畏译，上海古籍出版社1997年版，第65页，第67页。

② [美]乌利希·韦斯坦因：《比较文学与文学理论》，刘象愚译，辽宁人民出版社1987年版，第121～125页。